

GRATIS

LA HISPANIDAD

29 DE JULIO DE 1995

GRATIS

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY Y NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY
LLAME 24 HRS. *** SERVICIO RAPIDO Y AMIGABLE *** LLAME 24 HRS.



CONTENIDO

- Página 2: Editorial/ Cívicas & Culturales
- Página 4: Ocasiones Especiales
- Página 5: Sociales/ Noticias
Lotería de New Jersey
- Página 6: Rincón Poético
- Página 7: Cápsulas de Salud
- Página 8: Anuncios/ Clasificados
- Página 9: Noticias de Interés
- Página 10: Noticias de Interés/
Biografías P.Riqueñas
- Página 12: Noticias Locales
- Página 13: Humor
- Página 14: Su Horóscopo
- Página 15: La Cocina de Mamá

PENSAMIENTO

No presumas del día de mañana,
pues no sabes lo que el "mañana"
traerá.

LAEDA celebra graduación.
Información en la página 2

**Vea Resultados de la Lotería
de New Jersey en la pág. 5**

FUNDACION "CAMPBELL SOUP" LLEVA A CABO PROGRAMA DE VERANO PARA NIÑOS

La Fundación "Campbell Soup" anunció su donación de \$260,000 para 18 organizaciones que trabajan con jóvenes del área, como parte del Programa de Verano Anual - #21 - de la Fundación.

- Continúa en la página 3 -

ADMINISTRACION FEDERAL DE DROGAS Y ALIMENTOS Y LA CASA BLANCA DISCUTEN METODOS PARA EVITAR QUE NIÑOS MENORES FUMEN

Información en la página 12

ASOCIACION CIVICA Y PNC DE FILADELFIA, CELEBRAN SU... "OCTAVO FESTIVAL ANUAL"

Información en la página 2





El día 29 de junio, el Congreso de los Estados Unidos aprobó un plan de presupuesto, el cuál "recortará" los seguros de salud - Medicare y Medicaid - para "balancear" el presupuesto del país.

Medicare es un programa de seguro de salud federal, diseñado para personas incapacitadas y de 65 años de edad en adelante. Medicaid es un programa federal-estatal, el cuál ayuda a pagar servicios de salud para familias de bajos recursos que tienen niños y también para aquellas personas incapacitadas o que están ciegas.

Este recorte en estos seguros de salud podría afectar a los que tienen seguros privados y también a los hospitales, debido a que la gran mayoría de ellos sobreviven primordialmente sirviendo a las personas de bajos recursos que dependen del seguro de Medicaid y a las personas de edad avanzada que reciben Medicare.

Pero más aún, afectará a los que tienen estos seguros de salud, ya que los servicios que recibirán serán limitados y no podrán recibir los servicios adecuados.



LA HISPANIDAD

P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

Subscribase a... LA HISPANIDAD



LA ASOCIACION CIVICA DE NORRIS SQUARE (PHILA.) Y BANCO PNC CELEBRAN, "FESTIVAL ANUAL"

La Asociación Cívica de Norris Square y el Banco PNC estarán celebrando su, "**OC-TAVO FESTIVAL ANUAL**", el sábado, 12 de agosto de 1995, de 10:00 am - 7:00 pm. El mismo se llevará a cabo en el Parque Norris Square (Hancock & Diamond St.) al oeste de Kensington, en la ciudad de Filadelfia. El tema de este año es, "**EMPLEO**" para la comunidad.

En el Festival habrá entretenimiento para toda la familia, concurso de hacer sombreros para los niños pequeños, carreras para niños de toda edad, globos **gratis** y otras actividades. Habrá Competencia de Dominó, palo encabao, música en vivo, premios, comida criolla, concurso de baile; actividades para la familia entera. También habrá mesas para alquilar a individuos, a \$10.00 por mesa, para todo lo que quiera vender.

Especialmente, invitamos a artesanos Latinos a alquilar mesas para exhibir, o vender su arte. Todos son invitados a celebrar y gozar el día, con La Asociación Cívica y el Banco PNC.

Para más información, puede comunicarse llamando a los teléfonos:

(215) 426-5591

(215) 426-5593

LAEDA CELEBRA GRADUACION

El pasado jueves, 27 de julio, la Organización LAEDA llevó a cabo los ejercicios de graduación de 14 personas de la comunidad que completaron el Programa de Entrenamiento de nueve (9) semanas. La ceremonia tuvo lugar a las 6:00 pm en el Harbor League, en Camden.

Pase a la página 4

FUNDACION "CAMPBELL SOUP" LLEVA A CABO PROGRAMA DE VERANO PARA NIÑOS

Con esta ayuda, las organizaciones podrán ofrecer más de 5,000 programas de verano para la juventud de la Ciudad de Camden, que incluyen:
Oportunidades educacional, recreacional, cultural y empleos de verano.

"Para estar preparados para el Siglo 21, estos jovencitos necesitan mantener sus mentes abiertas y activas durante los meses de verano", dijo la Sra. Edgerton, vice-presidente de la Compañía Campbell.
Desde 1975, la Fundación Campbell ha contribuido con más de \$3 millones de dólares para programas de verano para la juventud de esta ciudad.

Para celebrar el Programa Anual de Verano - #21 - de la compañía, el pasado 19 de julio se llevó a cabo una actividad en Wiggins Park, en Camden, la cuál incluyó participantes del programa, quienes leyeron sus predicciones de la vida en el Siglo 21, colocándolas luego en un cohete de seis pies. Otros jovencitos que han estado construyendo cohetes durante el programa, lanzaron sus creaciones espaciales al aire, como parte de un concurso de cohetes voladores.

Los beneficiarios del dinero donado por la Fundación para programas de verano, son los siguientes:

- * Camden County Council of Economic Opportunity - \$12,000
- * Camden County East NAACP - \$17,000
- * Camden Board of Education - \$30,000
- * Haddonfield Symphony - \$6,000
- * Boy Scouts, Camden County Council - \$10,000
- * Girl Scouts, Camden County Council - \$6,000
- * Compassion for Camden - \$5,000
- * Neighborhood Center, Inc. - \$19,000
- * New Jersey Special Olympics - \$5,000
- * Philadelphia Tennis Patrons Association - \$10,000
- * Prume, Inc. - \$10,000
- * Perkins Center for the Arts - \$19,500
- * Respond, Inc. - \$30,600
- * Rowan College - \$16,000
- * St. Joseph's Pro-Cathedral - \$5,000
- * Urban Promise - \$20,000
- * Walt Whitman Cultural Arts Center - \$15,000
- * YMCA of Camden County - \$16,000



Viene de la página 2

Este es el grupo número once (11) que ha completado dicho programa ofrecido por LAEDA, siendo los siguientes:

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| * Betzaida Crespo | * Winston Reckord |
| * Rodney Dale | * Joseph Sharper, 111 |
| * Ramon Gonzáles | * Yewande Solanke |
| * Monte Gregg | * Marcio Moran |
| * Myretha Harris | * Isidra Lorenzo |
| * Carlos Lugo | * Ivonne Carter |
| * Kevin Manire | * Pamela Diggs |

De este grupo de graduandos, hay propuestas para la primer repostería totalmente hispana en la Ciudad de Camden y una farmacia en River Road; además de otros doce (12) negocios. Los mismos proveerán empleos para residentes locales.

Hasta la fecha, un total de 120 empresarios se han graduado de este Programa de Entrenamiento en los pasados cuatro años y 53 negocios han surgido a raíz del programa.

LAEDA provee el único Programa de Entrenamiento en el Condado y la Ciudad de Camden. El programa ayuda a personas/grupos minoritarios y de bajos recursos, ofreciéndoles...

* Entrenamiento intensivo en gerencia, planificación de negocios, mercadeo, análisis, financiamiento, contabilidad, servicios bancarios, seguros, licencias...y mucho más.

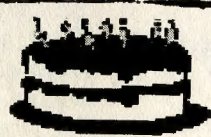
* Desarrollo en planificación de negocio

* Servicios de apoyo, tales como: entrenamiento personal y motivacional, consejería personal, entre otros.

* Ayuda en obtener financiamiento para comenzar un negocio y localización.

* Seguimiento en ayuda técnica por un año, después de comenzar el negocio.

**OCASION
ESPECIAL**



“Happy Birthday” to Msgr. Robert McDermott, who celebrated “another” birthday on July 19th. From the parishioners of St. Joseph’s and...La Hispanidad!

Feliz Cumpleaños...Father Bob!

Feliz cumpleaños para Minerva, quien cumple un año más de vida el día 27 de julio. De parte de su hija Abby, de Choco, Moses, Hoboken, Bernie, Cloty, Nilsa y de sus nietos. “Que cumplas muchos más”

“Te estás poniendo vieeejeja!”

Para complacer a mis amigos Chiqui y Lango, que cumplen un año de casados el día 29 de julio. De parte de su amiga Minerva, Nixa y su hijo Pepe. “Que sean muy felices.”

Deseo complacer a Junito, que cumple un año más de vida el día 31 de julio. De parte de su mamá Chiqui, su padrastro Lango y su hermano Pepe, su tía Minerva y Nixa. “Que cumplas muchos más. Felicidades.”

Felicitaciones a nuestra hija Stephany Marie, que nació el pasado 17 de julio. La felicitan, sus padres Benny y Rosa, sus hermanos Rosybeth, César y Yasmin, sus abuelos, tios, primos y demás familiares.



Bienvenida seas...Stephany Marie!

AVISO DE...LA HISPANIDAD

Exhortamos a todos nuestros queridos lectores a que envíen su colaboración a este rotativo, de...Ocasiones Especiales, Poemas, Humor (chistes), Cívicas & Culturales, Recetas de Cocina y Noticias de Interés general.

Gracias.

SOCIALES

Ante el altar mayor de la iglesia - St. Joseph's Pro-Cathedral - localizadas en las Calles 29 y Federal, en Camden, unirán sus vidas los jóvenes Catalina Padilla y José Moreno. La ceremonia nupcial tendrá lugar el sábado, 2 de septiembre, 1995, a las 2:00 pm, seguida por una recepción en Maple Shade, a las 7:00 pm.

José es hijo de la Sra. Virgen Santiago, persona bien conocida en nuestra comunidad, ya que es directora de un grupo de merengueras.

Congratulations...José and Catalina. May your marriage last forever!

NOTICIAS LOCALES

SOCIEDAD DE CARPINTEROS DE SAN JOSE RECIBE FONDOS DE HUD

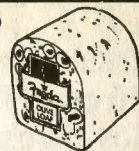
La Sociedad de Carpinteros de San José ha recibido fondos de HUD por la cantidad de \$899,400, para que pueda continuar su labor en la renovación de casas abandonadas en el este de Camden.

La noticia fué dada a conocer en una Conferencia de Prensa que se llevó a cabo el día 12 de julio, con la presencia de Msgr. Robert McDermott, pastor de la Iglesia de San José, el alcalde de la ciudad, Dr. Webster, representantes de HUD, entre otros.

Un total de 27 casas serán renovadas y luego serán vendidas a familias de bajos ingresos. El proyecto costará \$2.2 millones de dólares y será construido con fondos adicionales de otros recursos.

Desde que se estableció la Sociedad de Carpinteros en el 1985, la sociedad ha rehabilitado un total de 115 casas y espera terminar otras 15 en este año.
(Cortesía: Catholic Star Herald)

NORTHGATE DELI & SUPERMARKET



N'gate 1, 7th & Linden

Camden, NJ

Productos Hispano

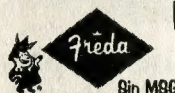
Comidas caliente para llevar

Aceptamos WIC

**Compre dos (2) Hotdogs
por solamente \$1.00**

Efectivo solamente
con este cupón

Valido Julio 15 -
Julio 28.



Llámenos con su orden

963-7545

LOTERIA DE NJ

JUEGA AHORA EN:

WESTFIELD AVE.
PHARMACY
966-0100



NORTHGATE COMM.
PHARMACY
541-8242

7-20-95:

Pick 3: 126

Pick 4: 0827

Pick 6: 16-21-29-
38-40-44

7-21-95:

Pick 3: 918

Pick 4: 6047

7-22-95:

Pick 3: 850

Pick 4: 0792

7-23-95:

Pick 3: 082

Pick 4: 4194

7-24-95:

Pick 3: 063

Pick 4: 0749

Pick 6: 08-15-16-
21-36-38

7-25-95:

Pick 3: 982

Pick 4: 3338

7-26-95:

Pick 3: 040

Pick 4: 0301



LLAME A 966-0100 EN LA 24 HORAS DEL
DIA PARA OBTENER LOS RESULTADOS DE LA
LOTERIA.



SENTIDA NOTA:

Falleció en el estado de Florida, el joven **Wilfredo (Fred) Feliciano**, hijo amantísimo de los esposos Mary y Freddy Feliciano, líder muy conocido en nuestra comunidad.



Sobreviven a Wilfredo, además de sus padres, sus hermanos: Nereida, Armando, Alfredo, Rosita, Teresita, Betzaida y José; sus hijos Nicole Marie y Wilfredo, Jr. y otros familiares.

Wilfredo fue velado el lunes, 24 de julio, en la Iglesia Nuestra Señora de Fátima, en el sur de Camden, donde cientos de familiares y amigos desfilaron ante su féretro para decirle el "último adiós". Los servicios religiosos se celebraron el martes, 25 de julio a las 10:00 am, partiendo luego la comitiva fúnebre hacia el Cementerio Calvario.

Nuestro más sentido pésame a la Familia Feliciano, por la pérdida de quien en vida fuese... **Wilfredo Feliciano...QEPD**

SENTIDA NOTA:

El pasado viernes, 21 de julio, falleció quien en vida fuese la Sra. Maria González, madre amantísima de los Sres. Jorge y Carlos Rivera, propietarios de J. & C. IRON.

El cadáver fue expuesto en la Iglesia de San José el martes 25, donde fue velada por sus

familiares y amistades, partiendo luego hacia Puerto Rico, para recibir Cristiana sepultura. La Hispanidad se une a la pena que embarga a la Familia Rivera y demás familiares, por la pérdida de Doña Maria González. **QEPD!**

Rincón Poético

NUNCA...DIOS MIO!

(Por: Joaquin Negrón-Oquendo)

-Dedicada a estas grandes mujeres boricuas:

**Hilda Barrientos, Noemi Burgos, Nancy Roque,
Delia Lugo, Emma Rondón, Carmen Beltrán-**

Nunca, Dios mio, cesarán mis labios de bendecirte, de cantar tu gloria, porque conservo de tu amor inmenso ...grata memoria.

Cuando perdido en mundanal sendero no me cercaba, sino niebla oscura. Tú me miraste y alumbróme un rayo ...de tu luz pura.

Cuando inclinaba mi abatida frente del mal obrar el oneroso yugo, blando reposo y eficaz alivio ...darme te plugo.

Cuando en mis propios méritos fiaba nunca mi pecho con amor latía, hoy de amor late, porque en tus bondades ...sólo confía.

Cuando los dones malgasté a porfía desde tu santo trono, mi alma contemplaste, cuando te dije, "Padre...he pecado" ...me perdonaste...y me abrazaste.

Y cuando exhalé, mi postrer aliento para volar a tu eternal presencia, cierto...hallaré con tu justicia unida ...dulce clemencia.

Subscribase a... LA HISPANIDAD

No se pierda ni un solo número del Periódico Hispano con el Hispano en Mente. Envíe su Cheque o Money Order por la cantidad de \$20.00 al:

P.O.Box 1190 - Camden, NJ 08105

Cápsula de Salud

DOLOR DE OIDOS

El dolor de oídos proviene mayormente de resfriados comunes, infección nasal o alergia y ataca más durante la noche. Otras cosas que pueden causar dolor de oído son la presión atmosférica de los aviones cuando usted viaja y sumergirse en el mar profundo.

Algunas maneras de aliviar el dolor de oído son:

- * Párese por unos minutos y trague.
- * Prenda una secadora de pelo, tibia. Aguante la secadora 18" - 20" de distancia del oído, permitiendo que el aire tibio de la secadora penetre en el oído afectado.
- * Coloque una botella de aceite de bebé, o aceite mineral, en una cacerola con agua bastante tibia (a temperatura del cuerpo) y déjela reposar en la cacerola hasta que se tibie. Luego eche una o dos gotas del aceite en el oído afectado. (Precaución: Nunca eche ningún líquido en su oído, si usted cree que existe una abertura o punzada).
- * Mastique chicle. De la misma forma que ayuda a destapar el oído cuando usted viaja en un avión, el chicle ayuda también a aliviar el dolor. Bostezar también es recomendable.
- * Use un descongestionador o gotas antes de acostarse y si viaja en avión, úselo una hora antes de aterrizar.
- * Si el dolor de oído persiste, usted puede usar aspirina, acetaminophen o ibuprofen, en lo que pueden visitar al médico.

Y, para infección en el oído, use un aerosol de nariz para descongestionar, antes de acostarse y seque bien el oído al bañarse. También puede usar gotas para la nariz por uno o dos días solamente.

No fume mientras tenga infección en el oído, ya que el humo podría congestionar el oído y causarle un problema mayor.

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS

523 N. 27th Street, Camden, NJ

HACEMOS TODA REPARACION
DE CRYSTALES DE AUTO, O CAMION

HACEMOS REMOLQUES

**TODO TRABAJO
GARANTIZADO!**

Teléfonos:

963-3124

963-0951

1-800-794-2059

963-0374

FAX: 966-8107

Horario - De lunes a viernes

8:30 am - 5:00 pm

Sabados 8:30 am - 1:00 pm

Aceptamos Tarjetas de Credito



RAIZ UÑA de GATO — VIDA VITAL —



El famoso actor Andrés García, anunció que "gracias a la Uña de Gato, pudo superar la funesta enfermedad de cancer en la Prostata".

\$1.00 de descuento con este cupón

CUPON
CARTILAGO de TIBURON
\$1.00 OFF

Ahora en la Farmacia Westfield
MegaShark 1000 en botellas de
capsulas como suplemento nutritivo.

Westfield Ave. Pharmacy
2635 Westfield Ave.
Camden



966-0100

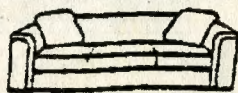
J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones,
ESTIMADOS GRATIS escaleras y verjas. **Se Habla Español**

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos
y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609)541-8555

MANUEL LEIVA
LEIVA'S SERVICES

(609)667-6309

* Contabilidad

* Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por
sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero
Delivery. 323 Market Street., Camden

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT
639 N. 6th St., Camden Co-
midas Criollas, Arróz, Habi-
chuelas, Pernil y Frituras,
Steacks & Hoagies. 541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609)963-0190

CLASIFICADOS

Si tienes automóvil y te gustaria ganar de \$600 a
\$900 semanales (part-time), llámame hoy, al:
757-9495 -o: 757-2781 (Irene Mora) para info.

¡Gran Oportunidad! Todas las personas que pade-
cen de Asthma y Alergias: Cúrense, y a la misma vez
ganen mucho dinero fácilmente en los "weekends"
(\$900 sem.). Para info., llamar al: 486-7876/
866-5595.

Se alquila cuarto, cerca de transporte y Hosp.
Cooper. Llamar al tel.: 482-8801.

Productos naturales-Rebaja hasta 30 lbs. al mes.
Luzca bien; siéntase bien. Llamar al: 482-8801.

Se Vende: Microwave bien grande. Excelentes
cond.-\$80. Llamar al: 962-8116/deje mensaje.

Casa para Rentar: 3 cuartos dorm., a un blo-
que del West Jersey Hosp. \$550 mens. Biles
no incluidos. Llamar al: 964-1465, para info.

Se renta: 2ndo. piso para oficina, en el 2411
Federal St. Camden. Llamar al: 966-4430

Needed: Lab. Tech/ full-time. BS/ BA pref. Exp. w/acep-
tic technology. Exc.benefits. Send resume to: Coriell Insti-
tute for Med. Research, Personnel Office, 401 Haddon
Ave., Camden. 08103 AA/EOE

Se Vende: *Izusu-Nissan '87, Standard/ Muy buenas
cond.- \$2,500. *Oldsmobile '84, auto.-\$450. Info.
al tel.: 486-7876

Job Opening: We are looking for a lead carpenter/carpentry foreman.
Must have working understanding of structural framing, wall construc-
tion, truss installation and finish carpentry. Must be familiar with produc-
tion techniques used in new construction. Strong leadership and teaching
skills a must. 7yrs. exp. in residential construction and valid NJ drivers
license req. Sal. based on exp.. Provide resume, apply in person to: North
Camden Land Trust 543 State St., Camden, NJ 08102. (609) 966-3360



MORALES DELI

Deli: Carne fresca y Vegetales
TEL.: 365-1888

68 Marlton Pike - Camden, NJ

**¡SE VENDEN PASAJES
A TODO SITIO!**

**FATHER & SON
GROCERY & GIFT SHOP**
901 N. 8th Street - Camden, NJ

Tel.: (609) 541-1325

Bodega Hispana y Americana
Regalos Joyas
Vendemos Pasajes
Gran variedad de Cassettes y CDs
Arreglamos Prendas

NOTICIAS DE INTERES

CLINICA AMBULANTE LOURDES DEL CENTRO MEDICO- NUESTRA SE- NORA DE LOURDES (Y UMDNJ)

Ofrecemos los siguientes ex-
ámenes...**GRATIS!**

* Presión sanguínea * Colesterol * Azúcar en
la sangre * Prueba de embarazo * Informa-
ción médica

Los exámenes se ofrecen todos los viernes, de
1:00 pm - 4:00 pm, en los siguientes lugares:

1er. viernes: St. Joseph's Pro-Cathedral
Calles 29 & Federal, Camden

2do. viernes: Iglesia Metodista-Unida
Ferry Ave., So. 8th St., Camden

3er. viernes: Iglesia-Nuestra Señora de Fátima
832 So. 4th St., Camden

4to. viernes: Iglesia- San Antonio de Padua
2818 River Road, Camden

5to. viernes: Iglesia Bautista-Primer Refugio
Kaighn Ave. & Park Blvd. Camden.

AVISO DE EMPLEO DE LA CORTE SUPERIOR DE NEW JERSEY

La Corte Superior de New Jersey les anun-
cia que hay una plaza vacante disponible:

TITULO: Crisis Intervention Counselor

SALARIO: \$24,500

POSICION: 076078

STATUS: Classified - Non-Competitive

LUGAR: Hall of Justice - Family Division
Camden, New Jersey

ALGUNOS DE LOS REQUISITOS SON:

Ser graduado/a de un colegio acreditado-BS/.

2 años de experiencia en consejería en un progra-
ma de servicios sociales, trabajando con jóvenes
con problemas y sus familias.

Enviar resumé a:

James B. Grazioli,

Human Resources Mgr.

Hall of Justice, Suite 310-B

Camden, N.J. 08103-4001

Todos necesitan un seguro de salud

¡Ahora podría estar a su
alcance con el Programa
Access!

Llame al

1-800-729-4265

El Programa Access:

- Brinda asistencia financiera a las familias de Nueva Jersey con ingresos bajos o moderados y que no tienen seguro de salud. Por ejemplo, una familia de cuatro personas puede ser aceptada en el programa aunque gane hasta \$37,875.
- Cubre muchos servicios para el cuidado de la salud, como visitas al médico, estadias en el hospital, y remedios.
- Le permite escoger la compañía que usted prefiera para el cuidado de su salud de entre las muchas que ofrece el programa.

**Como los fondos son limitados,
llame hoy mismo al Programa**

Access:

1-800-729-4265



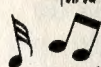
El Programa Access le ayuda a mantener la salud familiar
Patrocinado por el Programa Access y el Departamento de Salud de Nueva Jersey

LUIS RECORDS & DISCOUNT

2616 River Rd. Camden

(en la esquina de la calle 27 St - anteriormente Cramer Hill Discount)

Teléfono: 365-8285



¡MUSICA LATINA!

*Lo mas reciente de sus
artistas favoritos -*



**Salsa, Merengue, Baladas,
Regional Mexicana**

**y Centroamericano, Bachatas,
Rap, y Reggae**

Unase a Luis Records Club
y obtenga regalos, premios y
reciba informacion musical
sobre todo lo nuevo cada
semana



Beepers,
Electronics, Regalos,
Peluches y Balloones,
Tarjetas, Perfumes, y
Gran Variedad de Mercancias



NOTICIAS DE INTERES

HEALTHY BABIES/ HEALTHY MOTHERS- -WELL BABIES CARE CLINIC-

Esta clínica, que anteriormente operaba en la calle Benson - PLAN PARENTHOOD - ahora está ofreciendo sus servicios en las calles 6 & Erie, en el norte de Camden.

El objetivo de esta clínica es el de:

- * Tratar de mantener al niño saludable, mediante cuidados de salud e inmunización.
- * Tratar de mantener un nivel bajo de embarazos en "teenagers".
- * Ayudar a los bebés que nacen bajo peso.
- * Reducir las muertes en infantes.

También hacemos presentaciones, feria de salud, clínicas, agencias, organizaciones; además: referidos, visitas a las madres con referidos de la clínica, "outreach" (hacemos visitas de puerta en puerta, dos veces al mes, a diferentes lugares/comunidades, dando orientación a las madres sobre la salud del niño y de ellas y los beneficios que ofrece el programa.)

De acuerdo con las estadísticas, la cifra de embarazos en "teenagers" es cuatro veces más alta en Camden, que en todo el estado. Y ese es el objetivo del programa. ayudar a las jóvenes en sus embarazos, para que tanto ellas, como sus bebés, reciban buen cuidado de salud y tengan niños sanos y saludables; reducir la mortalidad de infantes y tratar de reducir los embarazos en las "teenagers" mediante consejería, orientación, presentaciones...etc...

La clínica está abierta de lunes a viernes, de 8:00 am - 4:00 pm.

Para más información, puede comunicarse con la clínica, al teléfono:
966-4455

LA HISPANIDAD

Anúnciese, llamando al: (609) 365-3322

BIOGRAFIAS PUERTORRIQUEÑAS

MANUEL FERNÁNDEZ JUNCOS (1846 - 1928)

Manuel Fernández Juncos nació en Tres Montes, Asturias (España), el 11 de diciembre de 1846. Murió en San Juan, P.R., en 1928. Vino a Puerto Rico en 1858, a los 12 años de edad. Fué a vivir a Ponce con unos tíos suyos. Luego pasó a Juana Díaz y de ahí a Adjuntas. En 1865, al morir su tío, se trasladó a Vega Baja.

Fernández Juncos logró su formación intelectual a través de las lecturas que realizaba durante sus horas de descanso. Los primeros escritos de Fernández Juncos, se publicaron en **El Porvenir**, en 1867. Más adelante, colaboró con **La Razón**, de Mayaguez, **El Derecho**, de Ponce y **Don Simplicio**, de San Juan.

Fundó en abril de 1877, el periódico, **El Buscapié**, desde el cual dio acogida a muchos de los más destacados literatos puertorriqueños en los momentos en que iniciaban su creación literaria. La publicación de **El Buscapié**, tuvo dos épocas: la primera, de 1877 a 1896 y la segunda época, de 1917 al 1918. En este periodo, Fernández Juncos dio a la luz artículos de juicios literarios, políticos y ensayos costumbristas. En este periódico, cabe destacar el hecho de haberse iniciado la publicación de una serie de biografías de puertorriqueños notables. Estos trabajos los recogerá en 1888 en su libro **Semblanzas Puertorriqueñas**.

El Buscapié fué un periódico autonomista que defendió los intereses isleños. En la introducción a **Galería Puertorriqueña de Fernández Juncos**, Concha Meléndez enjuicia la labor de **El Buscapié**, al señalar que, "Fué el único periódico que promulgó entonces un programa de educación para adultos, por medio de artículos informativos sobre salud, bienestar y problemas de gobierno. Era el único periódico que identificaba y retaba y cuando era necesario, denunciaba los procedimientos del gobierno dominado por

Pase a la siguiente página

Viene de la pág. anterior

Madrid, en Puerto Rico, que impedía el progreso económico y social en la isla”.

Manuel Fernández Juncos fué un hombre típico de los Ochenta. Fué miembro del Gabinete Autonómico de 1897. En sentido literario, Manuel Alonso fué su maestro.

Entre sus obras, se encuentran: **La Última Jornada, Semblanzas Puertorriqueñas, Don Bernardo de Balbuena.** Publicó además libros de viajes y sátira: **Habana y Nueva York, De Puerto Rico a Madrid, Varias Cosas.**

Durante el cambio de soberanía en la isla, 1898, en el momento que peligraba la enseñanza del español en las escuelas por falta de textos, Fernández Juncos adoptó, tradujo y escribió libros para tal fin. Se cuentan entre ellos: **Los Primeros Pasos en Castellano; Libros Primero, Segundo Tercero y Cuarto de Lectura; Lecturas escogidas; Lecturas escolares; Compendio moral; Canciones escolares; Antología puertorriqueña, etc.**

Fernández Juncos es considerado un puertorriqueño nacido en Asturias, por su desinteresada colaboración y dedicación total a nuestras letras y cultura en general.

Es bueno recalcar que una de las más famosas avenidas de Puerto Rico, en el Area Metropolitana, lleva el nombre de este hombre ilustre... **Avenida Fernández Juncos.**

Magic Shear's

**HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN**

2649 Westfield Avenue, Camden

Open: Mon., Tues. 9am to 5pm

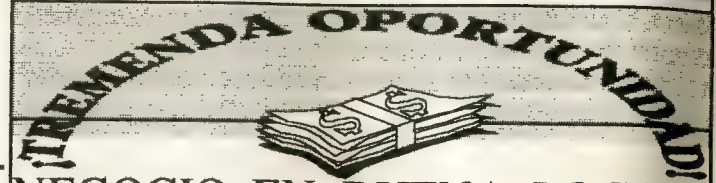
Wed., Thurs., Fri. 9am to 7pm

Sat. 9am to 4:30pm 963-8271

Nexus & Redkin

Siempre estamos esperando por usted en cada edición... Envíenos sus ocasiones, poemas, recetas de cocina, noticias de interés... al: P.O.Box 1190 Camden, NJ 08105. ¡GRACIAS!

¡SE VENDE!
MABEL FOOD CENTER
2216 FEDERAL ST.
CAMDEN, NJ



NEGOCIO EN BUENA LOCALIZACION, BUENA CLIENTELA, FRENTE TRANSPORTACION PUBLICA, Y AMPLIO PARQUEO.

INFORMESE, LLAMANDO AL: 966-3348.

PREGUNTE POR RAMON VALLADARES

BEEPERS!
Servicio local empezando por solo...
Prepagado por el Año
Prices quoted exclude air-time, tax & optional extras. Activation Required.
\$6⁹⁵ al mes
Westfield Ave. Pharmacy
2635 Westfield Ave.
966-0100



Residential & Commercial

Rivera Contractors

Hot Roofing & General Construction

RUBEN RIVERA
Contractor Manager

(609) 365-8703

NOTICIAS LOCALES

IGLESIA SAN JOSE/CCOP CELEBRAN MARCHA ANTI- DROGAS

Alrededor de 300 miembros de la Iglesia de San José, CCOP y de la Comunidad, marcharon desde la Iglesia San José en una procesión por el vecindario del este de Camden, acto que tuvo lugar el pasado domingo, 23 de julio, a las 12:30 pm.

La marcha de protesta es parte de una campaña que ha estado llevando a cabo San José y CCOP durante varias semanas, con miras a mantener las calles de Camden limpias de drogas, violencia y crímenes, lo cuál tiene atemorizado a toda la comunidad.

La procesión partió desde la Iglesia, haciendo paradas mayormente en las esquinas denominadas "puntos de drogas", particularmente las casas abandonadas o quemadas.

Esta marcha de protesta fué encabezada por Msgr. Robert McDermott, director de la Iglesia San José, el Reverendo Ken Kallahan y el Sr. Benny Negrón, respectivamente.

Mientras caminaban, todos oraban y entonaban cánticos e himnos de alabanzas al Señor, pidiendo que nuestras comunidades sean limpias de toda violencia, de crímenes y de las drogas que están acabando y destruyendo a nuestros niños y a nuestra juventud.

Esperamos de todo corazón que estas marchas no sean en vano; que sean beneficiosas y exitosas; que toquen de alguna forma el corazón de estas personas que están destruyendo, tal vez sin darse cuenta, no solamente a toda la comunidad, sino también a sus familias y, sobre todo...a ellos mismos!

FDA Y LA CASA BLANCA DISCUTEN METODOS PARA EVITAR QUE NIÑOS MENORES FUMEN

La Administración Federal de Drogas y Alimentos están discutiendo métodos para evitar que los niños menores de edad fumen, incluyendo eliminar las máquinas de vender cigarrillos.

El plan fué llevado ante el Presidente Clinton por dos Representantes, Ron Wyden, del estado de Oregón y Charlie Rose, de Carolina del Norte. Bajo la propuesta, el presidente negociará con cada una de las compañías de tabaco de los Estados Unidos, en la cuál la industria proveerá fondos para que los estados descontinúen la venta de tabaco a menores de edad. La cifra actual no ha sido determinada, pero probablemente será de por lo menos \$100 millones de dólares, según dijeron los oficiales.

Un portavoz de la Casa Blanca dijo que el Presidente Clinton está considerando varias opciones. Sin embargo, está determinado a hacer algo sobre la creciente evidencia de que hay un aumento en el uso de tabaco entre personas muy jóvenes y ésto está amenazando sus salud.

Un Representante de California anteriormente habia hecho acusaciones en contra de la industria tabaquera. Este acusó a una compañía de tabaco de seguirle la pista a estudiantes del tercer grado del Estado de Virginia, como futuros /potenciales clientes, y de dar sacudidas eléctricas a estudiantes de colegio, para ver si como resultado de ésto, la ansiedad los hacia fumar más. (Cortesía: AP)

**No uses drogas...éstas te destruyen y te harán la vida infeliz por el resto de tus días
Recuerda...mbién hara infelices a los seres que te aman.**

HUMOR!!!

Un jibarito llega a los Estados Unidos y no sabe hablar en inglés. Tenia necesidad de comprar un auto, pero lo queria último modelo. Este llegó a un "dealer" y le dijo al vendedor que queria comprar un carro último modelo. El vendedor le dijo, "Tenemos el último que acabó de llegar. No tiene ni que guiar con las manos; sólo tiene que hablarle. Pero tiene que grabarse bien en su mente unas palabras mágicas, ¿Okay?"

Ambos se subieron al auto y mientras maneja, el vendedor le dice al jibarito, "Oiga bien las palabras que yo le digo al carro: "Priquitin..Stopping!" (y el carro se para). Luego para correr, le dice: "Gracias a Dios". Y el auto corre. El vendedor continúa diciéndole, "Gracias a Dios" y el auto corre más ligero. El jibarito compra el auto, se monta y se va manejando su auto. Cuando iba de camino, dijo, "Ay, estoy llegando a una montaña, o precipicio y se me olvidó las palabras mágicas, como se dice para que el carro pare. Empezó a decir..."Priquin-lin", y otras palabras que se inventaba. Y el auto seguía corriendo. Pero ya le faltaba muy poco para llegar al precipicio, cuando recordó las palabras y dijo, "Priquitin...Stopping" y el auto se paró, justo en la puntita del precipicio. Entonces, muy contento, se seca la frente y dijo... "Fiuuuu...Gracias a Dios..." y el auto rápidamente corrió hacia adelante y se fueron por el precipicio. (Colaboración: Eva Cruz)

RECORDATORIO...

*Toda fotografia que nos sea enviada, debe ser de por lo menos 2" x 2" y debe de venir acompañada por un giro/cheque de \$10.00.

*Toda correspondencia deberá llevar la firma del remitente y dirección. No se publicará ninguna correspondencia anónima y/o sin dirección.

La Hispanidad

Los mejores precios en el mercado, los tiene...

LA HISPANIDAD

Anúnciese, llamando al: (609) 365-3322

BODAS

Nosotros hacemos sus arreglos de flores, bouquets, y corsages con flores frescas y bellas.

Proveemos servicios de limo con chófer.

¡ GRATIS !

* Reciba una hora servicio de Limo con su reservación de 3 hrs. y orden de \$200.00 en flores



Courtesy
RUST'S LIMO



Serving All Areas

A CAMDEN FLORIST

Gifts & Balloons

2635 Westfield Ave.
Camden, NJ. 08105

964-3456

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

- ✓ TERAPIA FISICA
- ✓ NOR-PLAN
- ✓ CONTROL NATALIDAD
- ✓ INPLANTE DEL ANTI-CONCEPTIVO

Abierto: Lunes-Viernes/
9 am - 5 pm, Sábados
9 am-12pm

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

756-0010

2 LEONARD STREET, CAMDEN

- SERVICIOS DE SALUD MENTAL -

NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS

- EDWIN F. CASTILLO, M. D. -
PSIQUIATRA DE NIÑOS Y ADO-
LESCENTES
- DR. DAVID J. RIVERA
EVELYN J. RIVERA, M. A. -
PSICOTERAPISTAS

ADEMAS. . .

- ECOCARDIOGRAMA
- ULTRA - SONIDO
- EXAMENES DE "ESTRES"

S U H O R O S C O P O

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Te sientes triste, apenada, por cosas que suceden en tu familia. Tienes que tener valor; hay cosas inevitables por las cuáles uno tiene que sufrir. Pero no todo es tristeza en tu vida. Dios te recompensará con algo bueno en estos meses. Dialoguen y únanse en la comprensión para que todo les salga bien.

Tu número: 096

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) En estos meses, has un presupuesto económico y pon tus cuentas al día, porque se te presenta un viaje de improviso, por lo cuál te tomará algunos días en regresar. Tus asuntos financieros van a mejorar. Surgirán algunos cambios en tu vida diaria. Oirás algunos comentarios, no muy buenos, de alguien que conoces.

Tu número: 766

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Tienes que tener mucha calma y esperar las evoluciones que se te presentan. Hay una piedra en tu camino que no te deja encontrar la felicidad. Tú eres muy activo/a y las cosas van a cambiar para bien de todos los que te rodean. Se te presenta una boda familiar pronto. Un bebé está en camino.

Tu número: 044

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Hay cosas en ti que tomarán un curso diferente en tu vida. Nuevos éxitos y contratos y algunos viajes se te presentarán en el futuro. No malgaste el dinero en gastos innecesarios. Ahorra, que en poco tiempo saldrás de viaje. En tu vida amorosa, puede surgir un disgusto por falta de amor.

Tu número: 403

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Si eres soltero/a y no tienes compromiso serio, se te presentará la oportunidad de conocer un bonito amor. Sentirás renacer en ti una nueva persona que te entusiasmarás en tener una vida mejor. No abuses de tus energías; sal a divertirte, pero ten cuidado en no mezclarte en cosas ilegales. Te puede ir muy mal.

Tu número: 002

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Si eres apasionado al juego y te gusta apostar, ésta es la mejor temporada para que obtengas algún premio. La luz astral te favorece en estos días. Lo que proyectes, puede darte buen resultado. Cuidado con los rayos del sol. No te expongas mucho, si antes no te untas aceite o crema.

Tu número: 969

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Hay personas que se sienten atraídas hacia ti y que desearían que te fijaras en ellas, pero tú no sientes ningún interés en nuevas relaciones amorosas. Quieres intentar nuevos proyectos o irte de viaje a explorar nuevos horizontes para un futuro progresivo. Mas no encuentras cómo decidirte. Ya llegará el momento oportuno para tus planes.

Tu número: 436

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Estos son días en que debes divertirte, salir de paseo y descansar de las faenas diarias. Un paseo al campo te vendría muy bien. Hay cosas que debes tener en regla, como contratos, cuentas, o papeles importantes que a veces descuidas y que te pueden traer problemas más adelante. Te vienen gratas sorpresas.

Tu número: 332

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Sal un poco de ese pesimismo que te atormenta. Con preocuparte, no se resuelven los problemas. Hay que dar el frente a lo imposible y tratar de solucionarlo. Te llegará una carta importante de algo relacionado con tu empresa, o empleo. Tendrás nuevas ofertas que no te serán desagradables. De ti, depende tu futuro.

Tu número: 747

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) No te preocupes mucho por las cosas que deseas y no las tienes. Come y duerme tranquilo/a, vive la vida y trata de que todo sea paz en tu camino. No más penas ni preocupaciones; deja todo al correr del tiempo. A su momento, llegará lo anhelado y obtendrás grandes premios de Dios.

Confía en El.

Tu número: 733

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Si has pasado por una decepción amorosa, aún quedan cenizas ardiente que nunca se apagan. De seguro que a su tiempo volverán a encontrarse y volverá a renacer el amor. Te espera una sorpresa dentro de un mes. Una amiga te hará una visita y dialogarán de cosas pasadas, recuerdos inolvidables.

Tu número: 668

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Algunos de este signo ven progreso en sus proyectos; ganancias sorprendentes. Estos son días de sacar todo lo que no sirve y reemplazarlo por nuevos. Les esperan sorpresas para aquellos que les gustan el juego, pero...mucho cuidado con su bolsillo.

Tu número: 202

LA COCINA DE MAMÁ



PAN DE ACEITUNAS Y NUECES

Ingredientes:

- 3 ozs. de mantequilla
- 1 cebolla picada
- 1/2 taza de "pecans" picaditos
- 1/2 taza de almendras picaditas
- 1/2 taza de aceitunas negras picaditas
- 1-1/2 taza de leche agria (1-1/2 taza de leche, mas 2 cdas. de vinagre blanco)
- 2 huevos
- 1 taza de harina de bizcocho
- 1/2 taza de harina blanca
- 1 cdta. de baking soda

Procedimiento:

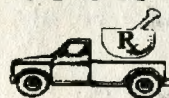
Sofria la cebolla en la mantequilla, hasta que esté transparente. Añada las nueces y cocine a fuego lento, moviendo todo el tiempo por 3 minutos. Mezcle las aceitunas, leche agria y huevos en un recipiente. Añada el resto de los ingredientes, dejando la cebolla y las nueces para el final. Vierta en un molde engrasado (para pan) y hornée a 350° por 50 minutos.

Como Siempre Apoyando a la Comunidad Hispana

Si usted no puede ir a la farmacia -
llámenos y nosotros recogemos su
receta y entregamos su medicina a
su lugar en cualquier parte de Camden -



¡ GRATIS !



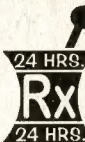
Dos Farmacias
al Servicio
de la
Comunidad Hispana



Si Usted Tiene
preguntas de su
medicamentos,
Por Favor
Llámenos.

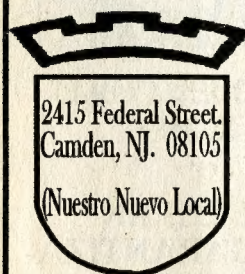
Revistas y Productos Hispano

Westfield Ave. Pharmacy
2635 Westfield Ave.
Camden



Northgate Comm. Pharmacy
Northgate 1, 7th & Linden
Camden

966-0100 541-8242



Palacio Travel



(609) 966-6464

Llamadas internacionales a todas partes del mundo con

Servicios de FAX
Tarjetas Prepagadas



nuestros más bajos precios.

Nuestros mejores precios al centro y Sur de América



Servicios de fotocopias
Beepers



Fila. - San Juan.....	\$350.00
Fila. - Miami.....	224.00
Newark - Sto. Domingo.....	433.00
Fila. - México.....	369.00

Envios de dinero
a todas partes
del mundo.

Palacio Travel - Siempre con los más bajos precios

Se solicita agente de viaje



World Chevrolet



Angel Cordero

SOBRE
200 CARROS
PARA SU
SELECCION

CHEVYS, OLDS, BUICKS, PONTIACS,
CAMIONES GMC TODOS DEL '94
TAN BAJOS COMO

\$169⁰⁰

MENSUAL

BANCARROTA
MAL CREDITO
SIN CREDITO

SSI, ASISTENCIA
PUBLICA TODOS
CUALIFICAN

TELEFONO DE AUTO GRATIS CON CADA COMPRA

EN **WORLD CHEVROLET** USTED,
EL CLIENTE, ES #1.

NUESTRO DEPARTAMENTO DE
CREDITO HISPANO SE CONCEN-
TRARA EN LA APROBACION DE
SU PRESTAMO.

**SIN IMPORTAR LA CONDICION
DE SU CREDITO!**

EN **WORLD CHEVROLET** NUES-
TRA META ES CONSEGUIR QUE
LO APRUEBEN.

- ACEPTAMOS CARRO EN CUAL-
QUIER CONDICION COMO
INTERCAMBIO
- TODOS LOS CARROS ESTAN
COMPLETAMENTE GARANTIZA-
DOS
- SI POR CASUALIDAD TIENE QUE
TRAERLO PARA SERVICIO, LE
PROVEEREMOS UN CARRO
HASTA QUE SU CARRO ESTE
COMPLETADO
- SI NECESITA TRNSPORTACION
LLAMEME, ANGEL, Y YO MISMO
LO RECOGERE **(609)742-0600**

VENGA Y VEAME, ANGEL CORDERO, EN: **1000 GATEWAY BLVD. (Rte. 45)**

WESTVILLE, NEW JERSEY 08093

2 MILLAS NORTE DE WOODBURY Y SOLO MINUTOS DE CAMDEN.